

Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto przestaje z mędrkami, mądrzeje, lecz kto się brata z głupcami – niszczeje.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto przestaje z mędrkami, mądrzeje, lecz kto się brata z głupcami — niszczeje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto przestaje z mądrymi, będzie mądry, a towarzysz głupców będzie zniszczony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto chodzi z mądrymi, mądrym będzie; ale kto towarzyszy z głupimi, startym będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto chodzi z mądrym, mądrym będzie, przyjaciel głupich, stanie się podobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto z mądrym przestaje, nabywa mądrości, towarzysz głupców szkodę poniesie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto obcuje z mędrkami, mądrzeje, lecz kto się brata z głupcami, temu źle się wiedzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto przestaje z mądrymi, staje się mądry, kto brata się z głupcami, staje się zły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przebywa z mądrymi, nabywa mądrości, a kto szuka towarzystwa głupców, staje się gorszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto z mądrymi obcuje, sam staje się mądrym, kto z głupimi przestaje, sam na tym cierpi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ходить з мудрими буде мудрий, а пізнається той, хто ходить з безумними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto przystaje z mędrkami – nabiera mądrości; a kto się łączy z głupcami – staje się złym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto chodzi z mądrymi, stanie się mądry, lecz kto się zadaje z głupcami, temu źle się powiedzie.

¹⁾ Kto chodzi razem z mądrymi, będzie mądry, a kto chodzi z niemądrymi, (jako takiego) go rozpoznają G.